

La porcellana

La porcellana si distingue dalle altre materie ceramiche: è più bianca, sonora, traslucida e soprattutto, dopo una cottura ad altissima temperatura, diventa praticamente impermeabile.

L'etimologia del termine «porcellana» deriverebbe dalla parola italiana «porcella», che indica un tipo di conchiglia traslucida e madreperlacea; questo termine è usato nel primo testo europeo conosciuto, cioè il giornale di viaggio di Marco Polo.

Originaria della Cina, la porcellana si diffonde in Europa attraverso il commercio marittimo degli arabi, importatori di spezie e di sete. Questa materia ceramica, considerata di grande valore e dalle qualità quasi magiche affascina le corti europee già dal 14° secolo. Dopo i Portoghesi, le Compagnie delle Indie forniranno modelli a tutta l'Europa.

Gli Europei sono attirati dalla porcellana a causa del suo valore, ma anche per la curiosità intellettuale, tattile e visiva che essa suscita e le scoperte sia tecniche che scientifiche di cui è l'oggetto.

Certo, i governi europei desiderano anche sottrarsi alle onerose importazioni d'Estremo Oriente; essi auspicano una produzione locale da loro dominata, con applicazioni tipiche e originali, innalzate al rango di manifestazioni artistiche, rappresentative del gusto e del potere di ciascuno. È in questa luce che è creata la Manifattura di Vincennes nel 1740, divenuta Manifattura di Sèvres nel 1756.

La porcelaine

La porcelaine se distingue des autres corps céramiques par sa blancheur, sa sonorité, sa translucidité et, surtout, son imperméabilité après sa cuisson à la plus haute température.

L'étymologie du terme occidental «porcelaine», proviendrait de l'italien «porcella», qui désigne un coquillage translucide et nacré. Le premier texte européen connu qui emploie le terme «porcelaine» est le journal de voyage de Marco Polo.

D'origine chinoise, la porcelaine se répand en Europe grâce aux navigateurs arabes, importateurs d'épices et de soieries. Elle est considérée d'une grande valeur avec des propriétés quasi-magiques et fascine les cours européennes dès le XIV^e siècle. Après les Portugais, Les Compagnies des Indes servent de revendeurs à l'Europe entière en fournissant des modèles décoratifs.

Les Européens sont attirés par la porcelaine par la valeur qu'on lui accorde, par la curiosité intellectuelle, tactile et visuelle qu'elle suscite, par les découvertes dont elle est l'objet au plan scientifique et esthétique.

En même temps, les gouvernements européens désirent se soustraire aux onéreuses importations d'Extrême-Orient, et souhaitent une production locale maîtrisée, avec des applications typiques et originales, élevées au rang de manifestations artistiques, représentatives du goût et du pouvoir de chacun. C'est dans cet esprit qu'est créée la Manufacture de Vincennes en 1740, devenue en 1756 Manufacture de Sèvres.

La Manifattura Nazionale di Sèvres

Reale, imperiale, nazionale, la Manifattura di porcellana, fondata a Vincennes nel 1740 e trasferita a Sèvres nel 1756, è sempre stata statale; oggi è posta sotto l'egida del Ministero Francese della Cultura.

La Manifattura realizza oggetti d'arte di ceramica e ne assicura la diffusione. Membro del Comité Colbert, essa rappresenta l'eccellenza del lusso francese nel campo delle arti del fuoco. La sua originalità risiede nel suo immenso patrimonio di conoscenza trasmesso di generazione in generazione.

La varietà della sua produzione nasce dalla ricchezza delle collezioni e dalla vitalità della creazione contemporanea, che costituisce oggi più del 50% della sua attività. In questo modo la Manifattura coltiva il doppio impegno della tradizione e della modernità, per sedurre con la novità, trattenerne con la qualità e differenziarsi con l'audacia.

La Manufacture nationale de Sèvres

Royale, impériale, nationale, la Manufacture de porcelaine fondée à Vincennes en 1740 et transférée à Sèvres en 1756, a toujours appartenuto à l'Etat, et aujourd'hui est placée sous la tutelle du Ministère de la culture.

Sa vocation consiste à réaliser des objets d'art en céramique et à en assurer la diffusion. Membre du Comité Colbert, la Manufacture représente l'excellence du luxe français en matière des arts du feu. Son originalité réside dans ses savoir-faire devenus uniques en Europe, encore aujourd'hui transmis de génération en génération pour la plupart depuis le XVIIIe siècle.

La variété de sa production est puisée dans la richesse de ses collections et dans la création contemporaine, qui constitue aujourd'hui plus de 50% de son activité. Ainsi la Manufacture préserve le double enjeu de la tradition et de la modernité, afin de séduire par la nouveauté, retenir par la qualité et se différencier par l'audace.

Il saper-fare della Manifattura Nazionale di Sèvres

27 ateliers eseguono ogni fase della produzione, a cominciare dalla lavorazione dei modelli e degli stampi di gesso, a cui segue quella del pezzo di porcellana tramite la tornitura, la calibratura, il *moulage-reparage* (modellatura e finissaggio) e il collaggio. Interviene poi la decorazione con l'applicazione dei fondi colorati, tra cui il celebre *Bleu de Sèvres*, la pittura a piccolo fuoco e i mestieri di decoro con l'oro zecchino.

La Manifattura fabbrica al «Mulino» i suoi impasti di porcellana, che sono 4 oggi: la porcellana dura, proveniente dal 18° secolo, cuoce a 1400° C; la porcellana tenera, variante di quella del 18° secolo, cuoce a 1260° C; la porcellana bianca, detta anche impasto *Antoine d'Albis* dal nome del suo inventore, è simile alla porcellana dura e cuoce alla stessa temperatura; la porcellana nuova, messa a punto negli anni ottanta del diciannovesimo secolo, cuoce a 1280° C.

Il laboratorio della Manifattura fabbrica le tinte a partire dagli ossidi metallici: a ciascun impasto corrisponde il suo smalto e la sua tavolozza di colori. Il laboratorio riduce in polvere l'oro zecchino a 24 carati tramite la precipitazione di un lingotto.

Les savoir-faire de la Manufacture nationale de Sèvres

27 ateliers assurent les travaux de la production, depuis le façonnage des modèles et des moules en plâtre à la fabrication de la porcelaine par tournage, calibrage, moulage-reparage et coulage. La décoration intervient ensuite, de l'application des fonds colorés, dont le célèbre Bleu de Sèvres, à la peinture de petit feu et aux métiers de pose de l'or pur.

La Manufacture fabrique au Moulin ses propres pâtes à porcelaine, aujourd'hui au nombre de 4: la porcelaine dure, issue du XVIII^e siècle, cuit à 1400° C; la porcelaine tendre, une variante de celle du XVIII^e siècle, cuit à 1260° C; la porcelaine blanche où pâte Antoine d'Albis, du nom de son inventeur, est comparable à la pâte dure et cuit à la même température; la porcelaine nouvelle, mise au point à la Manufacture vers 1882, cuit à 1280° C.

Le laboratoire de la Manufacture fabrique les teintés à partir des oxydes métalliques: à chaque pâte s'accorde son émail et sa palette de couleurs.

Le laboratoire prépare l'or pur à 24 carats, à partir d'un lingot réduit en poudre par précipitation.

La porcellana tenera e la porcellana dura in Europa

La porcellana tenera è un succedaneo della porcellana, un'invenzione europea, all'epoca in cui nessun filone di caolino – l'argilla indispensabile per fare la vera porcellana – era stato ancora scoperto in Europa.

La composizione della porcellana tenera è complessa, comprende una mistura cotta detta fritte con aggiunta di argilla; le sue formule sono diverse l'una dall'altra e il loro segreto è detenuto dai ricercatissimi «arcanisti».

Grazie alla messa a punto della porcellana tenera, le prime porcellane europee vedono la luce alla corte dei Medici a Firenze alla fine del 16° secolo.

La prima porcellana tenera francese è fabbricata a Rouen negli anni settanta del diciassettesimo secolo. La prima manifattura francese di porcellana tenera è quella di Saint-Cloud, seguita da altre, come le manifatture di Chantilly (1725), di Lille o di Mennecey (trasferita a Sceaux, poi a Bourg-la-Reine). Le influenze orientali e europee appaiono nelle produzioni.

La porcellana dura è la porcellana vera a propria, composta da elementi naturali, tra cui il caolino al 70%. Nel 1709 il primo filone europeo di caolino è scoperto presso Meissen in Germania, ormai in grado di fabbricare la prima porcellana dura europea. Solo nel 1768 viene scoperto presso Limoges un giacimento di caolino francese da due ricercatori della Manifattura, che da quel momento potrà commercializzare la porcellana dura.

La porcellana dura corrisponde ai fondamenti del Siècle des Lumières in quanto «buona e naturale», al contrario della porcellana tenera che è invece artificiale.

La porcelaine tendre et la porcelaine dure en Europe

La porcelaine tendre est un succédané de la porcelaine, une invention européenne, à l'époque où aucun gisement de kaolin – l'argile indispensable à la véritable porcelaine - n'avait encore été découvert en Europe. Sa composition est complexe, comprenant un mélange cuit appelé fritte additionné d'argile; ses formules secrètes diffèrent et sont détenues par de très convoités «arcanistes».

Grâce à la mise au point de la porcelaine tendre, les premières porcelaines d'origine européenne voient le jour à la cour des Médicis à Florence à la fin du XVI^e siècle. La 1^{ère} porcelaine tendre française est fabriquée à Rouen vers 1670; la 1^{ère} manufacture française de porcelaine tendre est celle de Saint-Cloud, suivie d'autres, comme les manufactures de Chantilly (1725), de Lille ou de Mennecey (transférée à Sceaux, puis à Bourg-la-Reine). Les influences de l'Asie et de l'Europe apparaissent dans les productions.

La porcelaine dure est la véritable porcelaine, composée d'éléments naturels, dont le kaolin à 70%.

En 1709, le 1^{er} filon européen de kaolin est découvert près de Meissen en Allemagne, désormais en mesure de fabriquer la 1^{ère} porcelaine dure européenne. C'est seulement en 1768 qu'un gisement de kaolin français est son tour découvert près de Limoges par deux savants de la Manufacture, qui commercialise alors la porcelaine dure.

La porcelaine dure correspond aux préférences du Siècle des Lumières, car «bonne et naturelle», au contraire de la porcelaine tendre du fait qu'elle est artificielle.